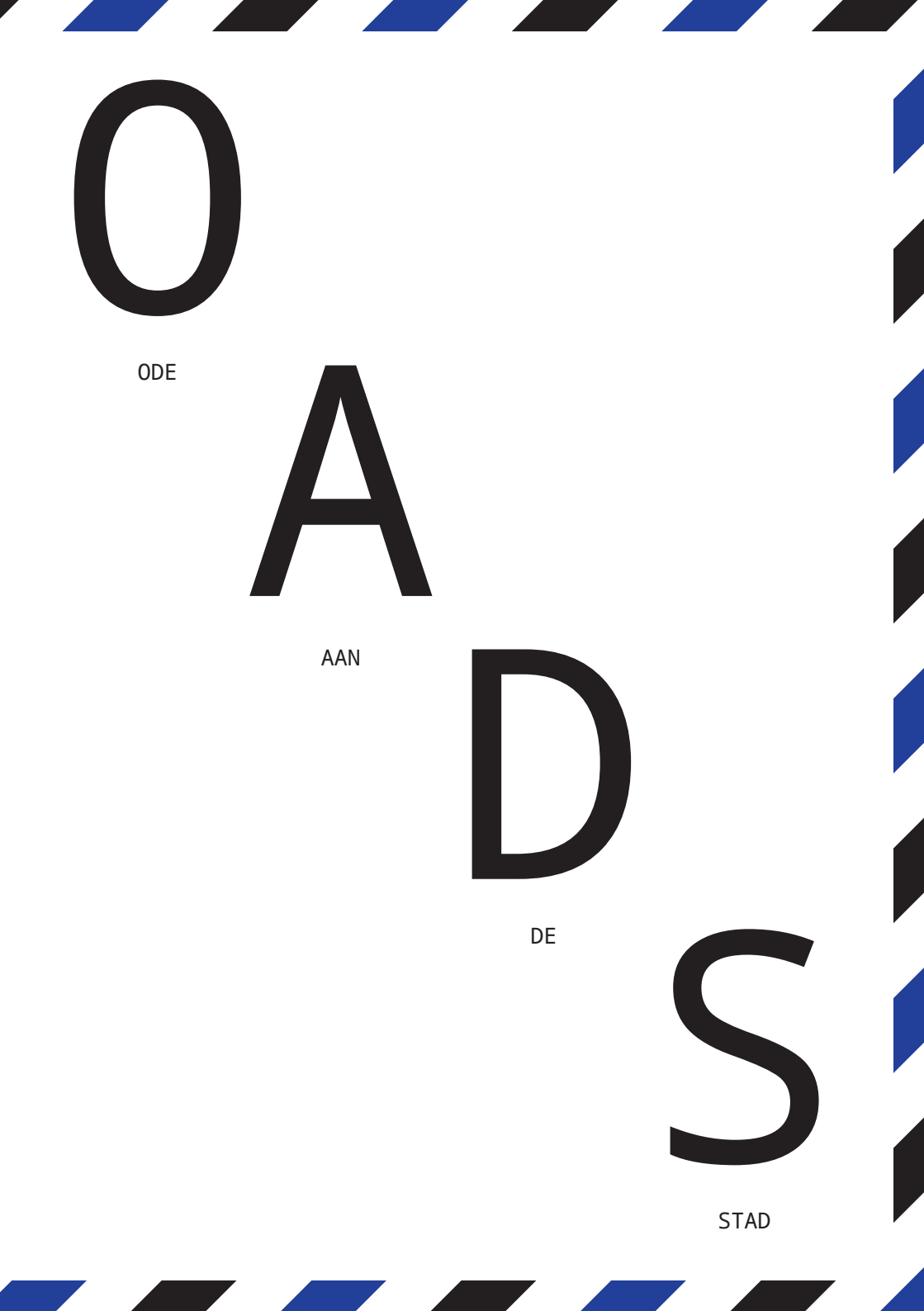




O

ODE

A

AAN

D

DE

S

STAD

OADS

ODE AAN DE STAD

is een project dat poëzie inzet
om meer verbinding te creëren tussen
alle inwoners van Maastricht

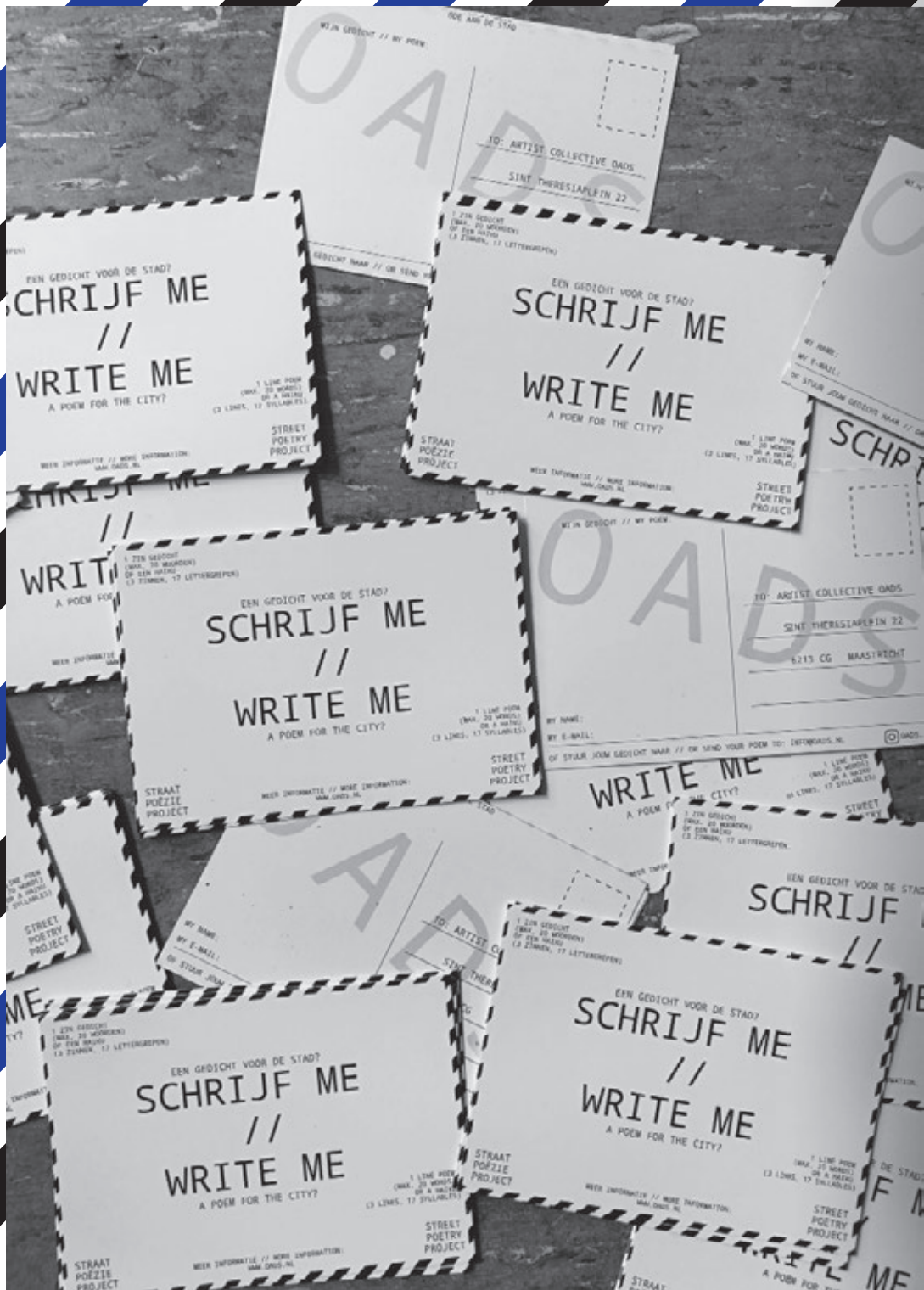
//

is a project that uses poetry
to create more connection between
the inhabitants of Maastricht

//

is 'e projek wat poezie inzet
um mie kontak te kriege tösse de
inwoeners vaan Mestreech

juni-oktober
2025





ODE #1

'Poëzie bevrijdt, verbindt en inspireert. Ze nodigt uit tot vertraging, tot voelen én tot nadenken. Poëzie verruimt onze blik en stimuleert het vermogen om tussen de regels door te lezen.'

Met zoveel nationaliteiten in Maastricht is het belangrijk om verbinding met elkaar te behouden. Taal is daarbij een belangrijk middel. Om alle niet-oorspronkelijke inwoners in aanraking te laten komen met de oorspronkelijke taal van Maastricht, 't Mestreechs, ontstond het idee om poëzie in te zetten als verbinder tussen alle inwoners van de stad.

Ode #1 vond plaats in juni 2025. Hiervoor werden lokale woordkunstenaars uitgenodigd om een *Ode aan de stad* te schrijven van maximaal 20 woorden in het Nederlands of Engels, de Haiku dichtvorm werd hierbij gestimuleerd. De gedichten werden daarna in een workshop naar het Maastrichts vertaald onder leiding van *Maastrichter taalexpert* Danny Habets. Vervolgens werden beide versies naast elkaar op de stoepen en straten in de stad aangebracht. Aansluitend werd er een wandeling georganiseerd langs de gedichten.

Met deze actie in de publieke ruimte nodigden we alle inwoners van Maastricht uit om ook een ode aan een door hun geliefde plek in de stad te brengen.

Voor de tweede ode (Ode #2), gepland in oktober 2025, werd helaas geen vergunning verleend door de Gemeente Maastricht. Om deze gedichten toch een moment van zichtbaarheid te geven, organiseerden we samen met studenten van de vooropleiding van de Toneelacademie Maastricht een poëziwandeling, waarbij zij de gedichten op theatrale wijze een tijdelijke aanwezigheid in de stad gaven.

De afsluiting van het project vond plaats op 31 oktober waar alle dichters als dank en aandenken een exemplaar van deze publicatie ontvingen.

*Deze publicatie bevat uitsluitend beelden van Ode #1.

ODE #1



- | | |
|--|---|
| #1 Brenda Narinx /
Station Maastricht,
Meerssenerweg, Kiss &
Ride | #13 Michiel Romme /
Abrahamslook |
| #2 Eliane Geurts /
Wilhelminasingel | #14 Gerrie Sibels-Peek /
Aldenhofpark, stairs
to 'de Berenbank' |
| #3 Yaël Camille /
Oeverwal | #15 Audrey Wang / Student
Service Center UM
Bonnefantstraat |
| #4 Hester Bonnie Bulthuis
/ The stairs next to
the Maas, Griend 7 | #16 Ank Aerts / Café
De Tribunal,
Tongersestraat |
| #5 Lee Janssen /
Maaspromenade, under
the bridge | #17 Ids Kusters / Inner
City Library UM,
Nieuwenhofstraat |
| #6 Yves Stroux /
Van Hasselkade,
Maaspromenade | #18 Julia van de Kar /
Faliezusterspark |
| #7 Ben Leenen / 't Bassin | #19 Chantal le Doux /
Monseigneur Nolenspark |
| #8 Deniece Clermonts /
Sphinxcour, doorgang
Sphinx passage | #20 Audrey Huis / Molen-
hofpad, Monseigneur
Nolenspark |
| #9 Titia Eggen / Petrus
Regoutplein, Gedeelde
Weelde | #21 Merlin Kater /
Stadspark |
| #10 LDH / De Brandweer-
kantine, Capucijnen-
straat | #22 Lucas Lewandowski /
Pesthuys Podium,
Vijfkoppen |
| #11 Laura Theunissen /
Henric van Veldeke-
plein | #23 Kim Gromoll / Plein
1992 |
| #12 Jordan Faber / Café
Paulus, Grote Gracht /
Oude Tweebergenpoort | |

#1

train i never caught
brought me there where i could not
have guessed direction

//

trein dee iech neet naam
brach miech dao boe iech neet dach
te kinne koume



#2

op je natte sokken naar de Maas

//

op d'n nate zokke nao de Maos

Brenda Narinx /
Station Maastricht, Meerssenerweg
Kiss & Ride

Eliane Geurts /
Wilhelminasingel



dans onder dromig dons
over golvende verhalen, draag ik ons
op weg naar jouw vandaag
en hier
huppelen bogen sprookjes van plezier

dans oonder druimerig doons
euer golvende verhaole, draag iech us
op weeg nao dien vendaog
en weer
huppele vertèlselkes bäägskes vaan plezeer

overgelopen, naar de 'verkeerde' zijde
klotst,
ze ook hier
proost
Maaslief

euvergeloupe, noa de 'verkierde' kant
klóts,
ze ouch hei
proos
Moasleefste

Hester Bonnie Bulthuis /
The stairs next to the Maas
Griend 7

#5

dit is waar ze op wachten

//

dit is boe ze op wachte



Lee Janssen /
Maaspromenade, under the bridge

#6

volg de zon westwaards
met een jupiler in hand
avond van geluk

//

loer naor 't weste
mèt 'ne juup in eus han
aovend vaan euze chance

Yves Stroux /
Van Hasseltkade, Maaspromenade

#7

om duidelijk te maken dat beneden een schat is,
kwam flipper boven water met 'n bemosseld mes
tussen z'n tanden

//

um dudelek te make tot oonder 'n sjat is,
kaom flipper bove water mèt 'n bemosseld mets
tösse zien tan

Ben Leenen /
't Bassin

#8

hier waar de Sphinx
de scheuren in het aardewerk lumineert
waardoor onderliggende raadsels
zichtbaar worden

//

hei boe de Sphinx
de sjäöre in 't eerdewerk lumineert
boedoor de raadsele dao oonder
ziechbaar weure

Deniece Clermonts /
Sphinxcour, doorgang Sphinx passage

#9

in het moment hier
weet ik, voel ik waar ik ben
weet jij waar je bent

//

in 't momint hei
weet iech, veul iech boe iech bin
wèts diech boestiech bis

Titia Eggen /
Petrus Regoutplein
Gedeelde Weelde

#10

in lichterlaaie vlam, waarheen ga je dan
honger, dorst, brandend verlangen
blust men hier een leven verwringen

//

in leechterloaje vlam, boe geis diech daan
hoonger, doors, brannend verlangen
blös me hei 'n leve verwringen

LDH /
De Brandweerkantine
Capucijnenstraat



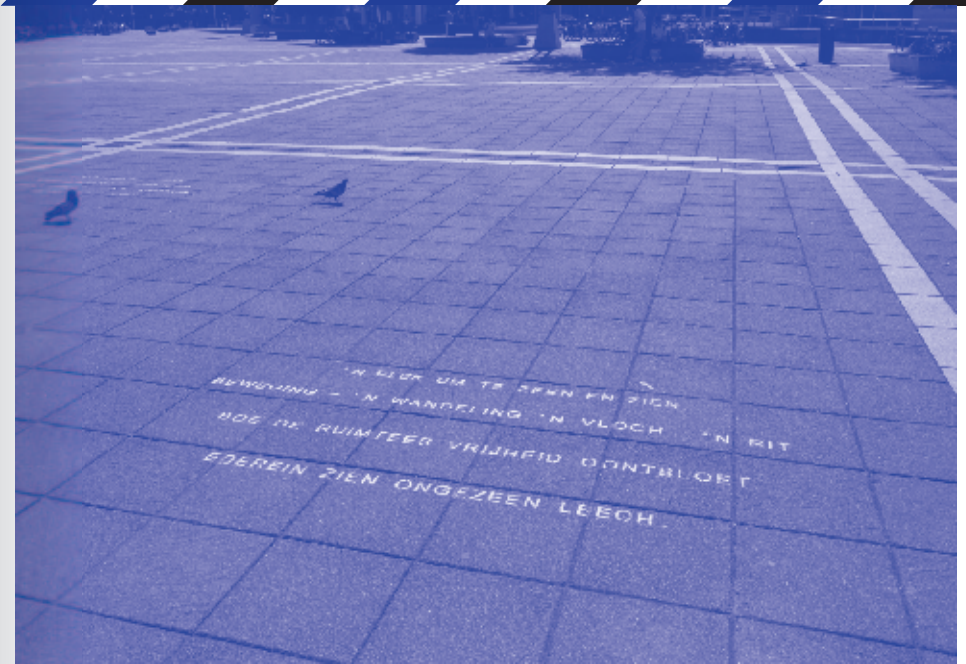
#11

klokken versieren de stilte
terwijl een duif vergeet te roekoeën
als de dichter zelf zwijgt

//

klokke versere de stèlte
oonderwijl 'n douf vergit te roekoewe
es d'n diechter zelf zwijg

Laura Theunissen /
Henric van Veldekeplein



#12

men zou hier een hotel kunnen bouwen

//

ze zouwe hei 'n hotèl mote bouwe

Jordan Faber /
Café Paulus, Grote GrachtOude
Tweebergenpoort



#13

zittend in z'n trapgat,
kijk links
spreek de schoonheid aan
die hier haar speelweide had,
nu haar rust;
Abraham snoept

//

zittend in zien traplook,
uig links
spreek de sjoenheid aon
die hei häör speulwei had
noe häör rös
Abraham snóp

#14

waar plavuis en water zijn weerlegd
historie en jeugd samengaan
in de omarming van de muren
is 't verleden geborgen
stil 'n rilling

//

boe plavej en water zien verlag
historie en jäög samen goon
in de umerming vaan de moere
is 't verleie geborge
stèl 'n sjevraoj

Michiel Romme /
Abrahamslook



Gerrie Sibels-Peek /
Aldenhofpark, stairs to 'de Berenbank'

#15

for she who carries horses on her back,
on the street that rearranges moons at night

//

veur häör die peerd op häöre pókkel droog,
op de straote, die 's nachs maone hersjik

Audrey Wang /
Student Service Center UM
Bonnefantenstraat

#16

uit het open raam
ontsnapt een vleugje onvervalste blaasmuziek
terwijl op diezelfde ademtocht
hoog boven de daken
de zwaluwen al zomeren

//

oet 't ope vinster
oontsnap 'n zweemke oonvervalste bloosmeziek
oonderwijl op deezelfde aosem
hoeg bove de dake
de zwelberkes al zomere

Ank Aerts /
Café De Tribunal, Tongersestraat

#17

de nozems van de straat
kwamen ze maar bijeen
het gekreun de explosies
van gekluisterd munitie
waar het zweet af loopt

//

de doerake en gekskes
hadde in gemeinsjap kinne trejje
't krolle de explosies
vaan gekluisterde munitie
boe 't zweit euver krup

#18

ooit stond jij hier:
lief, pijn –
houvast aan het stromende water,
laat je meenemen naar een nieuw begin

//

oets stoonts diech hei:
leve, pijn –
hawvas aon 't water, stroumentere,
loat diech mèt numme nao 'n nui begin

Ids Kusters /
Inner City Library UM, Nieuwenhofstraat

Julia van de Kar /
Falliezusterspark

#19

mieren, kraaien, duiven, peuken
pissebedpootjes
schuilen in de schaduw –
vlinder, ritselen, blad valt
stop.

//

aomzeike, krejje, doeve, peuke
kelderverkeputekes
sjuile in de lomer –
kapel, ritsele, blaad sallemandert
stop.

#20

rivereve, riverhiss,
half moon, riverdim;

riverbow, riverquick,
moon half, rivermiss

//

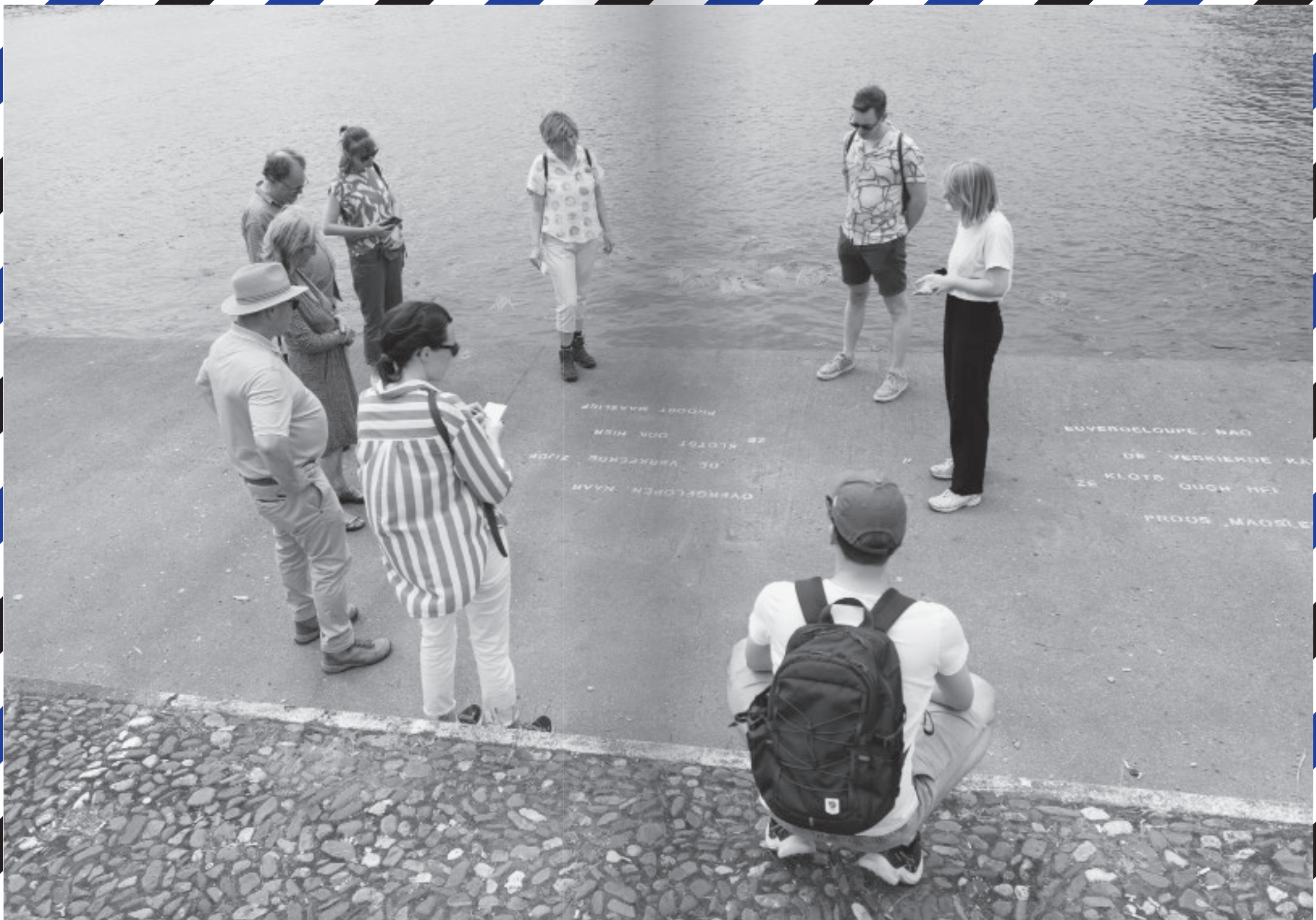
reviernach, revierroesj,
halleve maon, reviersjemer;

revierboch, revierhèl,
maon hallef, revierleeg



Chantal Le Doux /
Monseigneur Nolenspark

Audrey Huis /
Molenhofpad, Monseigneur Nolenspark



#21

kletterend water, krakende spaken
oh! ik weet het al
ik wil even het gras aanraken

//

kletterend water, krakende spake
aoh! iech weit 't al
iech wèl eve 't graas aonrake

Merlin Kater / Stadspark



#22

so many memories...
the river
 hums
and the walls remember:
the words, the voices
and the conversations

//

zoe vööl häögenisse...
de jeker
knawwelt
en de moere rappelere ziech:
de wäörd, de stumme
en 't klasjenere

#23

a place to see and be,
movement – a walk, a flight, a ride,
where space as freedom reveals
each one's unseen light

//

'n plek um te zeen en zien,
beweging – 'n wandeling, 'n vlöch, 'n rit,
boe de ruimte es vrijheid oontbloet
ederein zien ongezeen leech

Lucas Lewandowski /
Pesthuys Podium, Vijfkoppen

Kim Gromoll /
Plein 1992

ODE #2



- #24 Manon Machiels /
Oog van Sint Pieter
- #25 Lynn Martens /
Pleintje bij
Villeneuve, onderaan
Sint Pietersberg
- #26 Marc May / Stadspark
vogelkooi
- #27 Isabel Macklin /
Nieuwenhofpoortje
- #28 Casper Keizer /
Conservatorium
- #29 Nora Grolig /
Conservatorium
- #30 Christin Hoene /
OLV plein
- #31 Elsje Fourie / Sint
Servaasklooster
- #32 Eline Overboom /
Brusselsestraat
- #33 Pablo Hannon /
Stadshuis op de markt
- #34 Trees van Elst /

- Bogaardenstraat 46
- #35 Zahra Jorissen /
Milieuperron
- #36 Bram Brekelmans /
Radium
- #37 Trish Flannery /
Lage Fronten water
- #38 Hilary Thomas /
Landbouwbelang
- #39 Elizaveta Voloshina /
Wilhelminasingel
- #40 Danny Habets /
Rechtstraat
- #41 Luke Crimmins /
Sint Servaasbrug
- #42 Eveline Lucassen /
Maas
- #43 Ariyah Prachaniyom /
Charles Eyck park Maas
- #44 Sarah Cox / Maas
ter hoogte van
Bondefanten/Ipanema

#24

de horizon kantelt, niets beweegt
drie torens waken stil
dit is wat blijft, als alles wegvalt
ik. hier

//

de horizon kantelt, niks beweeg
drei torres wake stèl
dit is wat blijf, es alles wegvèlt
iech. hei



#25

instead of just living,
start living your own life

//

in plaats van gewoon te leve,
begin d'n eige leve te leve

Manon Machiels /
Oog van Sint Pieter

Lynn Martens /
Pleintje bij Villeneuve
onderaan Sint Pietersberg

#26

stadsparkvogels –
wandelaars luisterend
naar hun oordoppen

//

stadsparkveugel –
wandelets luusterend
nao hun oerdoppe



#27

the birds in Maastricht tweet happily
nature is full of wild life
we should take care of it

//

de veugel in Mestreech fluite gelökkeg
natuur zit vol met wêlde bieste
veer mote zörge daoveur

Marc May /
Stadspark vogelkooi

Isabel Macklin /
Nieuwenhofpoortje

#28

hier stroomt het stemmen
noot, toon, snaar en paardenhaar
kabbelt door de lucht

//

hei stroump 't stumme
noot, toen, snaor en peerdehaor
kabbelt door de loch



#29

steady is the jeker's whisper
below beats, strings and hums –
listen to the chaos linger
until dissonance be the song

//

vas is 't gefluuster vaan de jeker
oonder klaanke, striekers en geneurie –
luuster nao de chaos neuzele
tot wanklaank weurt 't leed

Casper Keizer /
Conservatorium

Nora Grolig /
Conservatorium

#30

from here, all roads lead North and to the sea
and yet, i stay: for here is home to me

//

vaanoet hei goon alle wege nao 't Noorde en de zie
en toch blijf iech: want dit is thoes veur miech

Christin Hoene /
OLV plein

#31

last night i paused here –
the day-trippers had gone home
i breathed in the calm

//

gisteraovend stoont iech hei stèl –
de daagtrippers waore al nao hoes
iech aosemde de rös in

Elsje Fourie /
Sint Servaasklooster



#32

een éénkamerstudio
mijn wereld is groot
Maastricht is mijn achtertuin

//

'n einkamer woening
miene wereld is behöbbelek
Mestreech is miene achterhoof



#33

Dag stad,
ik schrijf je toe met open eind:
'wat als we'

//

Goojemorge stad
iech schrief diech touw met ope ind:
'wat es veer'

Eline Overboom /
Brusselsestraat

#34

Pieke

hier speelden poppen
en vonden in piekes spel
zo waar het kind terug

//

Pieke

hei späölde póppe
en voonte in piekes spel
zoe woer 't keend trök



Trees van Elst /
Bogaardenstraat 46

#35

ik werd verzorgd door de straat,
geen huis, jouw troep, mijn meuk

//

iech woort gesoigneerd door de straat,
gein hoes, dienen tróp, miene meuk

Pablo Hannon /
Stadshuis op de markt

Zahra Jorissen /
Milieuperron

#36

where walls whisper the past,
the present finds it's tribe –
factories flip the script
and build tomorrow's vibe

//

boe mör fluustere vaan Mestreech
't noe vint ziene weeg –
febrikke verandere hun verhaol
en bringe touwkoms veur us allemaol

#37

onder het blaadjes plafond
op zoek naar de ijsvogel
de reiger houdt de wacht

//

oonder 't blajerdaak
op zeuk nao d'n iesvogel
de rieger hèlt de wach



Trish Flannery /
Lage Fronten water

Bram Brekelmans /
Radium

#38

soft teeth of broken
glass and bottle caps chew at
the soles of my shoes

//

zachte tan vaan gebroke
glaas en flessedoppe kawwe op de
zaole vaan mien sjeun



Elizaveta Voloshina /
Wilhelminasingel

Hilary Thomas /
Landbouwbangel

#39

hier is ook mijn fiets
ten prooi gevallen aan de
schijtende vogels

//

hei is ouch miene fiets
ten prooi gevalle aan de
sjietende piete

#40

een vrek doet zich tegoed
aan het vele vuil –
schitterend uitzicht,
en haast zich dan
halsoverkop naar zijn hut

//

'ne habsjaar begaojt ziech
aan 't vääle voel –
sjitterend oetziech,
spoojt ziech daan
höl euver tröl nao zien brak

#41

we have tried to leave before
bridge is up, won't let us go

//

veer höbbe ieder geperbeerd weg te goon
de brögk is ope, liet us neet goon

Danny Habets /
Rechtstraat

Luke Crimmins /
Sint Servaasbrug

#42

elke keer wanneer ik kijk naar de Maas,
stroomt ze verder

//

ederskier es ich kiek nao de Maos,
stroump zie wijer



#43

a small boat splits the river;
beneath the water, my lost self waits,
washed into the city's cobblestone-lined heart

//

e' klein beutsje split de revier;
oonder 't water, wach mien verlore zelf,
gespeuld in 't hart vaan de met kinderköpkes
bekleide stad

Eveline Lucassen /
Maas

Ariyah Prachaniyom /
Charles Eyck park Maas

#44

the Maas whispers low
sunlight paints the flowing stream
your journey begins

//

de Maos fluustert stèl
zonneleech sjèldert de stroum
d'n reiske vingk aon



Sarah Cox /
Maas ter hoogte van Bonnefanten/Ipanema



ODE #2

"Poetry liberates, connects, and inspires. It invites us to slow down, to feel, and to reflect. Poetry broadens our perspective and stimulates our ability to read between the lines."

With so many nationalities in Maastricht, it is important to maintain connections with one another. Language is an important tool in this regard. To introduce all non-native residents to the original language of Maastricht, 't Mestreechs, our idea arose to use poetry as a bridge between all residents of the city.

Ode #1 took place in June 2025. Local wordsmiths were invited to write an Ode to the city of no more than 20 words in Dutch or English, with the Haiku form of poetry being encouraged.

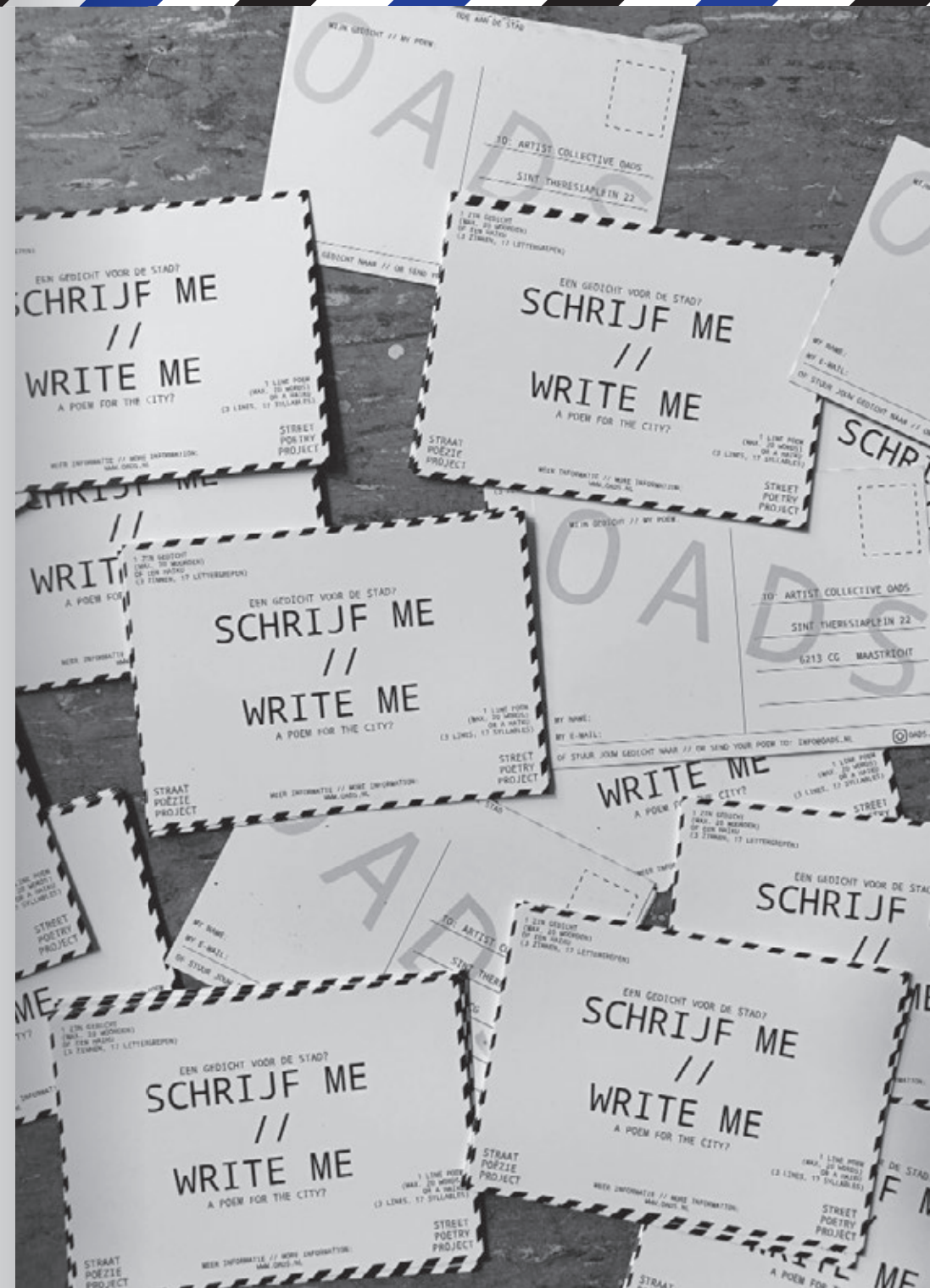
The poems were then translated into Maastricht dialect in a workshop led by Maastricht language expert Danny Habets. Both versions were then placed side by side on the sidewalks and streets throughout the city. This was followed by an organised walk along the poems.

With this public event, we invited all residents of Maastricht to also pay tribute to a place they love in the city.

Unfortunately, the Municipality of Maastricht did not grant a permit for the second ode (Ode #2), planned for October 2025. In order to give these poems a moment of visibility, we organised a poetry walk together with students from the preparatory program of the Maastricht Theatre Academy, during which they gave the poems a temporary theatrical presence in the city.

The project concluded on October 31st, where each poet received a copy of this publication as a token of appreciation and a memento.

*This publication contains images from Ode #1 only.



COLOFON

OADS team:
Chantal Le Doux
Titia Eggen
Brenda Narinx

Fotografie:
Moniek Wegdam
Joris Hilterman
(centerfold)

Ontwerp:
Studio Denk

Oplage:
250

Website:
www.OADS.nl

Insta:
[OADS.nl](https://www.instagram.com/OADS.nl)

Met dank aan:
Gemeente Maastricht
Hustinx Stichting
Danny Habets
alle dichters
de vrijwilligers
Joep Vossebeld
en de studenten van
de Toneelacademie



Gemeente Maastricht



STICHTING
EDMOND
HUSTINX